

La llorona, una de las leyendas más antiguas y conocidas en México. Zwei Versionen der berühmten Legende vergleichen

Ricardo Ramírez Macías, Dortmund

M 1

«¡Aaaaaaay, mis hijos!» – El llanto de La llorona

Actividad

Mirad con atención la imagen. ¿De qué puede tratar la historia? ¿Qué creéis que pasó?



Foto: dpa/picture-alliance

B) La leyenda

Actividades

1. Lee con atención el texto siguiente.

La leyenda de La llorona (versión B)

Durante los primeros años del México colonial existió una mujer indígena muy hermosa que se enamoró locamente de un español y con él tuvo tres hijos. Pero este hombre nunca se casó con ella y tampoco la visitaba frecuentemente; años más tarde, y porque era útil para él, el español se casó con una mujer española. Cuando la mujer indígena supo de la traición, enloqueció de rabia y celos y ahogó a sus tres hijos en un río. Cuando se dio cuenta de lo que hizo, llena de gran dolor se suicidó. Desde entonces, su alma no ha tenido descanso y todas las noches camina sin rumbo por las calles solitarias o cerca de los ríos buscando a sus hijos y llorando por su muerte, dando gritos y gemidos capaces de horrorizar a quien la oye. Todavía hoy, si uno escucha con un poco de atención, durante algunas noches es posible oír su terrible lamento "Ay, mis hijos", que repite desde que los mató; también hay quienes dicen que se han sentido atraídos por la visión de una hermosa mujer solitaria vestida de blanco caminando en medio de la noche.

Fuente: <https://es.wikipedia.org/wiki/Llorona> (texto adaptado)

2. En grupos de cuatro, haced un resumen oral de la versión B y contadlo al resto de la clase. Os podéis guiar por las siguientes preguntas:

- ¿Cuándo y dónde pasó la historia?
- ¿Quién o quiénes son los personajes principales?
- ¿Cómo se desarrolla y termina la historia?

3. Ahora escuchad atentamente el resumen de la versión A y contestad a las siguientes preguntas:

- ¿En qué época(s) tiene lugar la historia?

- ¿Quién aparece en esta historia?

- ¿Debido a qué situación aparece el personaje principal de la historia?

- ¿Cómo actúa en la historia el personaje principal?

- ¿Cómo termina la historia?

Vocabulario

1 **hermosa**: schön – 5 **enloquecer**: verrückt werden – 5 **los celos**: die Eifersucht – 6 **darse cuenta**: begreifen – 6 **suicidarse**: Selbstmord begehen – 7 **el alma**: die Seele – 7 **el rumbo**: das Ziel – 8 **horrorizar**: entsetzen

Zur Vorgehensweise

Einstieg (M 1):

Erwähnen Sie zu Beginn der Unterrichtseinheit, dass es sich um eine berühmte Legende aus Mexiko mit einer tragischen Geschichte handelt. Die erste Aufgabe wird im **Plenum** durchgeführt. Das Zitat „¡Aaaaaaaay, mis hijos!“ wurde als Einstieg ausgewählt, weil es die wichtigsten Aspekte der Legende enthält, nämlich **Schmerz und Verlust**. Diese Gefühle sind ein Charakteristikum der Legende. Zusammen mit dem Bild dienen sie den Schülerinnen und Schülern als Impuls für Vermutungen über deren Inhalt. Dadurch wird das Interesse der Jugendlichen geweckt und ihre Fantasie aktiviert. Für eine bessere Übersicht über die verschiedenen Hypothesen können Sie die Ideen der Klasse an der Tafel sammeln.

Hinweise (M 2):

Die Funktion dieser Aufgabe ist die **Vorbereitung der Lektüre** durch eine Vorentlastung des notwendigen **Wortschatzes**. Die ausgewählten Wörter sind von zentraler Bedeutung für die Geschichte. Bei dieser Aufgabe verbinden die Schülerinnen und Schüler die Begriffe mit den dazugehörigen Erklärungen. Die Übung ist als Einzelarbeit gedacht, lässt sich aber natürlich auch in Partnerarbeit lösen. Anschließend wird das Ergebnis im Plenum besprochen.

Erwartungshorizont (M 2):

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
D	F	N	H	L	I	E	A	M	C	N	J	B	K	G

Hinweise (M 3):

Teilen Sie die Klasse in zwei Gruppen auf. Die eine Hälfte bekommt **Version A**, die andere Hälfte **Version B** der Legende. Beide Klassenhälften werden nun noch einmal in Untergruppen von je drei bis vier Schülerinnen und Schülern aufgeteilt. In diesen Kleingruppen lesen die Lernenden ihre Version der Legende und erarbeiten gemeinsam eine **mündliche Zusammenfassung**. In dieser Phase können Sie von Gruppe zu Gruppe gehen und die Jugendlichen bei Bedarf unterstützen.

Wenn alle Gruppen ihre mündliche Zusammenfassung vorbereitet haben, präsentieren sie jeweils ihre **Zusammenfassung im Plenum** (Aufgabe 3). Im Anschluss beantworten die Lernenden jeweils Fragen zu der Version der Legende, die sie nicht gelesen haben.

Da mehrere Gruppen jeweils ihre Zusammenfassung vortragen, haben die zuhörenden Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, mehrfach zuzuhören, was ihnen beim Beantworten der Fragen hilft. Nachdem alle Kleingruppen, die Version A gelesen haben, ihre Zusammenfassung präsentiert haben und die Fragen dazu von den anderen Lernenden beantwortet worden sind, erfolgt eine **kooperative Korrektur der Ergebnisse im Plenum**. Dabei berichten die Lernenden der Version-B-Gruppe, was sie verstanden haben, und lesen ihre Antworten auf die Fragen (Aufgabe 3) vor. Die Schülerinnen und Schüler mit Version A hören nun zu und korrigieren, falls etwas falsch verstanden wurde. Die gleiche kooperative Korrektur findet nach der Präsentation der Zusammenfassungen von Version B statt.

Erwartungshorizont (M 3):

3. Version A:

- a) *¿En qué época(s) tiene lugar la historia?*
Época prehispánica y Época colonial.